



**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
КАЛУЖСКАЯ ОБЛАСТЬ  
ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ  
АДМИНИСТРАЦИЯ  
МУНИЦИПАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
МУНИЦИПАЛЬНОГО РАЙОНА  
«БОРОВСКИЙ РАЙОН»**

**Руководителям  
образовательных организаций**

249010, г. Боровск, ул. Советская, д. 5  
Тел. (848438), область (84842)  
4-17-56, 4-16-56, 4-29-41, факс 4-16-56  
E-mail: [borovskoo@yandex.ru](mailto:borovskoo@yandex.ru)  
От «24» ноября 2020г. № 1971

***Методическое письмо  
по организации обучения русскому языку детей- мигрантов.***

Проблема адаптации детей- мигрантов актуальна для школ Боровского района, т.к. с каждым годом растет количество обучающихся, для которых русский язык не является родным. Среди таких учащихся все чаще встречаются дети, которые совсем не говорят по-русски. Недостаточное знание русского языка ограничивает возможности обучения и адаптации детей-мигрантов

В настоящее время в школах Боровского района учится 273 учащихся из Таджикистана, Узбекистана, Армении, Казахстана и других стран ближнего зарубежья, для которых русский язык - неродной, 103 из них практически не говорят на русском языке и плохо понимают русский язык.

Перед педагогическими коллективами школ остро стоит проблема, как создать в школе комфортные условия для обучения детей разных национальностей, как грамотно построить воспитательный процесс, учитывая особенности национальных традиций и национального самосознания.

**Главные проблемы адаптации детей-мигрантов**

**1. Языковой барьер.**

Главные проблемы адаптации инофонов в школьной среде начинаются с языкового барьера, т.к. языковой барьер – это препятствие в общении, мешающее взаимопониманию. Как чувствует себя человек, оказываясь в кругу людей, говорящих на чужом, непонятном нам языке? Большинство людей испытывает чувство дискомфорта, раздражения, потому что не понимает, о чем говорят вокруг. В состоянии дискомфорта находятся и дети-инофоны.

**2. Особенности мышления**

Учащиеся, для которых наш язык является неродным, не только не говорят на русском языке, но и думают иначе. Поэтому при обучении инофонов обязательно надо учитывать особенности их мышления.

**3. Интерференция**

Учителю важно помнить, что закономерности русского языка дети-мигранты воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто и приводит к ошибкам. Такой перенос называется интерференцией. Для речевого

развития данной категории школьников характерны трудности в усвоении русской фонетики, аграмматизм в связных высказываниях, ограниченный словарный запас и другие недочеты, обусловленные прежде всего ограниченной речевой практикой в сфере русского языка, двуязычием в общении с родителями, приводящим к интерференции разных языковых систем.

**Задача учителя** при организации образовательной деятельности – преодолеть влияние родного языка, предупредить интерференционные ошибки в русской речи. Одним из условий успешности образовательной деятельности данной категории учащихся является **совместная работа логопеда с учителями-предметниками.**

Для обучения учителей, работающих с детьми-мигрантами, организованы курсы повышения квалификации, в том числе и дистанционные, как на платной, так и на бесплатной основе (см. приложение 1)

### **Рекомендуемые формы работы**

- факультативы,
- кружковая работа,
- дополнительные занятия (индивидуальные и групповые).

В ряде школ Калужской области практикуется формирование разновозрастных групп для обучения русскому языку, занятия этих групп проходят во внеурочное время. Существуют специальные методики и учебно-методические комплекты для организации такого обучения (см. приложение 2). Индивидуальные и групповые занятия с детьми-мигрантами по обучению русскому языку можно предложить и как платную образовательную услугу.

При зачислении обучающихся, у которых существует языковой барьер, во многих школах проводится диагностика, но она не дает объективного результата, т.к. затруднена непониманием вопросов и заданий и недостаточным словарным запасом, чтобы предъявить знания. Калужский ГАУ ДПО «КГИРО» рекомендует по заявлению родителей зачислять таких детей на 1-2 класса ниже, чем обозначено в личном деле, и проводить дополнительные занятия.

Приложения: на 11 листах

Заведующий ИМК



Е. Ю. Мурашова

4-21-84, 6-63-14



## Информация по курсам повышения квалификации

Центр русского языка МГУ, опираясь на работы ведущих российских специалистов, предлагает Дистанционный курс методики преподавания русского языка детям мигрантов, в котором учтены особенности работы с детьми при изучении русского языка как иностранного. Центр русского языка предлагает соответствующие учебные пособия. Обучение и консультации проводит научный руководитель группы — опытный специалист в области методики преподавания русского языка детям иностранцев.

Отдел сопровождения проектов НОУ ВПО «Российский новый университет» информирует руководителей ОУ и педагогов, работающих с детьми мигрантами, что на Форуме проекта «Русский язык как неродной. Профессиональная среда общения» можно ознакомиться с графиком Повышения квалификации, условиями участия, порядком регистрации, аннотациями программ по бесплатному Повышению квалификации по 16 программам (72 часа), по очно-дистантной форме, в НОУ ВПО «Российский новый университет».

Контактная информация РочНОУ: [marerayns@mail.ru](mailto:marerayns@mail.ru) или [marina-antropova@bk.ru](mailto:marina-antropova@bk.ru); телефон/факс: 8(495)223-48-45, почтовый адрес: 105005 г. Москва, ул. Радио, д.22,офис 322.

## Приложение 2

КРКИ ИМОЯК ФПК ТПУ

### Методические рекомендации

Разработчик: Ярица Л.И. 05.10.2012

Обучение аудированию на занятиях по РКИ на подготовительном этапе

#### Речевая деятельность

- Речевая деятельность представлена в 2 формах: устной и письменной.
- Виды устной речевой деятельности: ♣ говорение ♣ слушание
- Виды письменной речевой деятельности: ♣ чтение ♣ письмо

**Аудирование** — рецептивный вид речевой деятельности, основной особенностью которого является восприятие языковой формы высказывания и понимания его смыслового содержания.

**Целью обучения аудированию** является формирование аудитивной компетенции. Отличительные особенности аудирования как вида речевой деятельности заключаются в следующем:

- 1) по характеру речевого общения аудирование, так же как и говорение, представляет собой устное непосредственное общение;
- 2) по своей роли в процессе общения аудирование, как и чтение, является реактивным видом речевой деятельности;
- 3) по направленности на прием или выдачу информации аудирование относится к рецептивным видам речевой деятельности;
- 4) по форме протекания (осуществления) деятельности: аудирование представляет собой внутреннюю, активно внешне не выраженную форму речи;
- 5) по результату деятельности: продуктом аудирования является умозаключение, т.е. чужая мысль, закодированная в тексте сообщения и подлежащая распознаванию, а результатом — понимание воспринятого смыслового содержания и собственное ответное поведение.

С психологической точки зрения, аудирование представляет собой процесс, эффективность которого зависит от работы психофизиологических механизмов:

- внутреннее проговаривание;
- сегментация речевой цепи,
- оперативная и долговременная; – идентификация понятий;
- вероятностное прогнозирование;



– механизм осмысливания.

Уровни аудирования: – уровень восприятия, – уровень узнавания, – уровень понимания. Таким образом, аудиосообщение подвергается реципиентом следующей обработке: сигнификативной (декодирование буквального значения высказывания), пресуппозиционной (привлечение экстралингвистических и социокультурных знаний), интенциональной (распознавание слушающим интенции), коннотативной (понимание оценочно- эмоционального характера информации), когнитивной (выведение адекватного смысла сообщения).

#### **Виды и стратегии аудирования.**

В отечественной методике в основу системы обучения аудированию положен коммуникативно - деятельностный подход.

По цели различают выяснительное, ознакомительное, деятельностное (детальное), критическое (интерактивное) аудирование; по характеру понимания информации: фрагментарное, глобальное (синтетическое), детальное (аналитическое), критическое аудирование. Процесс и качество аудирования неразрывно связаны с состоянием внимания реципиента в момент слушания. Эффективность внимания и процесса слушания зависят от субъективных и объективных факторов (шумы и помехи, акустические, характеристики помещения).

Субъективные факторы включают: 1) пол слушателя; 2) тип нервной системы человека, его темперамент; 3) интеллектуальные способности.

#### **Основные трудности аудирования и пути их преодоления.**

Наиболее существенной трудностью аудирования считается отсутствие у слушающего возможности регулировать длительность речи.

Трудности, связанные с языковой формой сообщения: а) в сообщении имеется незнакомый материал; б) знакомый материал сложен для восприятия на слух.

Из этого вытекают **следующие рекомендации:**

- 1) в начале обучения аудированию необходимо строить на знакомом языковом материале;
- 2) формировать умения догадываться о значении новых слов;
- 3) обращать внимание на воспроизведение новых и на их узнавание при чтении и аудировании;
- 4) необходимо развивать интонационный слух;
- 5) развитие фонематического слуха;
- 6) следует развивать рецептивный и потенциальный словаря;
- 7) знание этикетных форм;
- 8) работа над многозначной лексикой, омонимами;
- 9) следует преодолевать случаи межъязыковой интерференции;
- 10) начинать аудирование с 5-6 слов, довести объем фразы до 12 слов;
- 11) в начале обучения аудировать простые и недлинные предложения.

#### **Трудности, связанные со смысловым содержанием высказывания.**

##### **Способы преодоления трудностей смысловой стороны высказывания:**

- 1) заинтересованность;
- 2) градация трудностей;
- 3) привлечение фабульных текстов;
- 4) использование обращений, вводных слов и конструкций;
- 5) использование паралингвистических элементов речи: а) акустических; б) визуальных; в) тактильных.
- 6) посильность аудиотекста;
- 7) структурированность текста;
- 8) роль установки на слушание;
- 9) объем текста должен соответствовать психическим возможностям обучающихся.

#### **Трудности, связанные с условиями предъявления текста и источниками информации.**

- 1) Темп речевых сообщений.
- 2) Сложность темы.



- 3) Повторения одного и того же речевого сообщения.
- 4) Наибольшую трудность представляют аудитивные источники информации.
- 5) Знакомые голоса аудируются легче незнакомых.
- 6) Последовательность включения в учебный процесс источников информации: речь преподавателя + картинная наглядность → речь преподавателя → речь преподавателя + незнакомый голос (видеофильм, телепередача) → речь преподавателя в записи на магнитофон → незнакомые голоса в записи на магнитофон → радио.

#### **Упражнения при обучении аудированию.**

Цель упражнений - обеспечить техническую сторону аудирования.

- 1) Упражнения вида «Слушайте – повторяйте!», «Слушайте – назовите! для развития фонематического слуха и механизма внутреннего проговаривания.
- 2) Упражнения, связанные с разбивкой фраз на синтагмы, с подстановкой, трансформацией интонации, ответами на вопросы, цель – развитие интонационного слуха и механизма сегментации речевой цепи.
- 3) Упражнения на повторение рядов слов в определенной последовательности с группировкой и ранжированием по значению, с расширением структуры и содержания и т.д., направленные на развитие механизма оперативной памяти.
- 4) Упражнения на развитие механизма идентификации понятий, связанные с определением значения слов, нахождением слова с указанным значением, с синонимическими и антонимическими заменами.
- 5) Упражнения на образование слов, принадлежащих к другим частям речи (существительных от глаголов), объяснение значения новых слов по их элементам; составление словосочетаний; закрепление речевых ситуаций, построение предположений о содержании текста или его продолжении по заглавию, началу, что связано с формированием механизма вероятностного прогнозирования и развития языковой догадки.

**Предварительная проверка способностей учащихся, помогающих обучению слушанию:**

- 1.Способность имитировать. Предлагаются незнакомые слова, которые надо повторить после первого предъявления (или после 2).
- 2.Проверка слуха. Студентам даются пары звуков, которые могут быть одинаковыми или разными (б-б, б-б'). Задача: определить, услышали они один и тот же звук или разные звуки.
- 3.Догадка. Студенты слушают предложения (текст) с незнакомыми словами, в который включено 2-3 слова, которые можно узнать (географические названия, личные имена, интернациональные слова).
- 4.Внимание. Студенты несколько минут смотрят на картинку, потом рассказывают, что запомнили.

#### **Типы упражнений для развития умений аудирования:**

- 1.Тексты или диалоги, записанные на магнитофонной кассете.
  - Ответьте на вопросы.
  - Правда \ неправда (поиск правильных ответов).
  - Поиск деталей
  - Нахождение основной информации.
  - Запись известных слов.
  - Пересказ речи участников разговора.
- 2.Тексты на кассете и визуальный материал на бумаге.
  - Картинки города, портреты людей, о которых сообщается на кассете (понять, что в описании не соответствует картине).
  - Положить ряд картинок в той последовательности, в какой они описываются на кассете.
  - Даются указания, как доехать до определенного места (карта). Цель: найти сказанные географические названия и добраться до указанного места.
- 3.Рассказ преподавателя.



-Преподаватель рассуждает на тему, которая обсуждается на уроке). Студенты слушают, реагируют репликами.

-Прием «эхо».

-Стимулирование (Ну а дальше?).

-Переспросы (Извините, я не понял. Повторите, пожалуйста).

4. Рассказ с картинкой (метод Рассиана). Преподаватель рассказывает и рисует на доске (при рассказе о городе, квартире, о том, где были...). Студенты слушают и записывают слова, которые узнали. Затем преподаватель задает вопросы, чтобы восстановить текст.

5. Мини-лекция по истории, культуре, обычаях.

6. Чтение вслух сказки или рассказа с целевой установкой: Послушайте русскую сказку и скажите, на какую известную сказку она похожа.

7. Песни. Вслушивание и понимание смысла.

8. Понимание команд преподавателя, которые надо выполнить (встать, повернуться, поднять руки, сделать два шага и т.д.).

9. Учащиеся слушают друг друга.

- Один рассказывает о доме, другой рисует план дома.

- У двух студентов имеются списки приглашенных гостей (описание мебели, одежды, список продуктов и т.д.). Один читает вслух, другой сравнивает с ним.

- Один сообщает данные о человеке, другой заполняет анкету.

- Один диктует по телефону расписание занятий или задание по предмету.

10. Работа с видеокассетой.

- Смотреть фильм и заполнять пропуски в сценарии, который имеется у студентов.

- Смотреть и слушать, затем отвечать на вопросы.

- Слушать без изображения и догадаться, что происходит на экране, проверить догадку и вторично просмотреть со звуком.

- Смотреть видеоряд без звука, догадаться, о чем говорят герои, проверить догадку при вторичном просмотре.

- Просмотреть отрывок, спрогнозировать развитие событий.

- Просмотреть отрывок, обсудить конфликт.

#### **Типы заданий на аудирование для начинающих:**

- Слушайте пары слов, скажите, одинаковые они или нет (дом-дом, дом-дым; живот – он живёт, мыло-Мила).

- Слушайте имена и отмечайте те, которые услышите (у уч-ся имеется список имен).

- Слушайте фразы. Отметьте в своем списке имена, которые услышите (Марлен гуляла в парке).

- Определите на слух рифмующиеся слова (пример, премьер, ножом, ружьём).

- Слушайте фразы. Отметьте в своем списке марки автомобилей, которые услышите (Мне нравится Мерседес).

- Слушайте фразы. Отметьте в своем списке имена известных людей, которые услышите (Я очень люблю сонеты Шекспира).

- Произнесите слова вслед за диктором, обратите внимание на произношение (ла-ля, лаг-ляк...).

- Слушайте вопросы, отметьте правильные ответы (- Который час? - Сейчас холодно. - Сейчас 2 часа. - В 2 часа.).

- Диктант. Прослушайте текст и постарайтесь понять его содержание. Вновь слушайте текст и пишите его.

- Прослушайте ряд слов, запишите только те слова, которые соответствуют определённой теме (тема называется).

- Прослушайте слова и составьте из них предложение.

- Прослушайте фразы и соедините их в одно предложение (Брат читает. Сестра читает. ◊ Брат и сестра читают).

- Прослушайте и повторите за диктором (преподавателем) предложение (дается длинное предложение примерно из 10 слов: Вчера наши студенты играли в футбол со студентами соседнего университета и проиграли.).



- Прослушайте фразу, добавьте к ней еще одну, связанную по смыслу (Я живу в Томске. ◊ Я живу в Томске. Это небольшой красивый город).
- В диалоге играйте роль одного из героев.
- Просмотрите опорные слова и скажите, назовите тему, которой будет посвящен аудиотекст. Затем прослушайте смысловый отрывок и проверьте правильность вашего ответа.
  - Вы читаете слова: футбол, матч, счёт, играть, выиграть, команда.
  - Вы записываете тему: «Футбольный матч». -Вы слушаете текст: Вчера наша команда по футболу встречалась с командой государственного университета. Счёт был равный, ничья. Ни одна команда не смогла выиграть в этом матче.
- Прослушайте диалог (полилог).
- О чём говорили участники разговора? Что обсуждали?

### **Недочёты в работе над аудированием**

- Отсутствие аудирования на уроке РКИ.
- Большая подготовительная работа перед тем, как дать текст.
- Преподаватель спешит перевести незнакомые слова.
- Иногда преподаватель считает, что студенты должны сами понять текст.
- Преподаватель, предлагая текст на аудирование, разрешает читать его.
- Преподаватель не ставит цели аудирования.
- Недостаточно включаются в работу аутентичные тексты.
- Не всегда аудирование включается в экзаменационные билеты. Рекомендации по работе над развитием навыков аудирования
- Аудирование должно быть постоянным элементом урока.
- Аудирование должно быть постоянным элементом домашней работы.
- Включение в работу аутентичных аудиотекстов.
- Ставить цель при прослушивании.
- Приучать студентов к сложностям, не спешить переводить сложный текст.
- Устные виды речи (диалоги) лучше давать сначала в устном предъявлении.
- Обязательно включать аудирование в экзамены.

### **Обучение говорению на русском языке как неродном.**

Методические рекомендации по говорению Ярица Л.И., доцент РКИ ИМОЯК НИ ТПУ

Говорение - наиболее активная форма коммуникации, продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого – совместно с аудированием – осуществляется устно- речевое общение. Содержанием говорения является передача информации в устной форме.

По степени программирования, подготовленности высказывания различают:

- инициативное, активное говорение;
- реактивное, ответное говорение;
- репродуктивное, стохастическое.

Говорение как вид речевой деятельности характеризуется множеством параметров:

- мотив, т.е. потребность, необходимость передать информацию, высказаться;
- цель и функции, т.е. характер воздействия на партнера, способ самовыражения; – предмет речи, т.е. своя или чужая мысль;
- структура речи, т.е. действие и операции;
- механизмы, т.е. комплекс навыков, обеспечивающих внутреннее, смысловое и внешнее, устное оформление речевого взаимодействия;
- средства, т.е. языковой и речевой материал;
- речевой продукт, т.е. типы диалогов, полилогов, монологических высказываний;
- условия, т.е. факторы, определяющие характер коммуникации: ситуация общения, роли партнеров по общению (симметричные, асимметричные) и т.д.;



– наличие или отсутствие опор (в обучении неподготовленной речи важно учесть ряд задач: научить экспромтности, спонтанности, инициативности).

### **Факторы, затрудняющие обучение говорению.**

Наивысшую степень трудности представляет самостоятельное выражение мыслей и чувств средствами неродного языка, говорящий должен овладеть синтаксико-морфологическим строем языка и сложной системой сочетаемости слов, которая не совпадает с сочетаемостью в родном языке субъекта речи. Факторы, определяющие успешность обучения говорению. Успешность обучения говорению зависит от индивидуально-возрастных и от ситуативно-тематических особенностей учащихся. На успешность устного общения влияет наличие желания вступить в контакт, степень владения языковым и речевым материалом, личный опыт и состояние коммуникантов в момент взаимодействия, время и место общения, когнитивное содержание высказывания, знание темы общения, знания о партнере.

### **Подходы к обучению говорению**

Индуктивный – это путь от последовательного овладения отдельными речевыми действиями различного уровня к их последующему объединению. Дедуктивный связан с овладением образцами речевых произведений, целостными актами общения. В этом случае формирование навыков и умений говорения начинается с многократного воспроизведения. Интегрированный подход связан с совмещением способов формирования навыков и умений в рамках описанных выше подходов. Основной целью обучения говорению является развитие у учащихся способности осуществлять устное речевое общение в разнообразных социально обусловленных ситуациях. Поскольку владение языком носит уровневый характер. В рамках порогового уровня (ТРКИ-1) владения языком, который обеспечивает жизнедеятельность человека в стране изучаемого языка, необходимо уметь общаться в условиях непосредственного контакта.

### **Обучение диалогу.**

Существуют дедуктивный и индуктивный пути обучения диалогу. Дедуктивный способ предполагает начинать обучение диалогу с прослушивания образца. Затем он читается учащимися, при этом закрепляется интонация, после разыгрывается по ролям и заучивается. Индуктивный способ предполагает путь овладения элементами диалога, а затем формирование навыков и умений его самостоятельного ведения на основе учебно-речевой ситуации.

### **Технология обучения диалогу:**

- 1) представление образца не для заучивания, а для подражания, имитации;
- 2) обучение планированию диалога;
- 3) научение развертывания его содержания адекватно коммуникативной задаче;
- 4) комбинирование реплик по цели, функции, модальности.

С помощью заучивания усваиваются только клишированные диалогические единства, связанные с обращением, приветствием, этикетом. Важной методической задачей при обучении диалогу является не столько овладение речевой реакцией на опорную реплику, сколько умение инициировать диалог, опираясь на ситуацию и ее переменные.

Овладение диалогом происходит с помощью как а) языковых (подготовительных, тренировочных), так и б) коммуникативно-речевых упражнений.

*Примерная организация упражнений языкового характера такова:*

- 1) имитация (без преобразования образца, с незначительным преобразованием образца; 2) видоизменение высказываний (подстановка, расширение, сокращение и др.);
- 3) синонимические и антонимические замены;
- 4) комбинирование и группировка слов, предложений;
- 5) образование по аналогии;
- 6) вопросно-ответные упражнения.

### **Обучение монологу**

Этапы работы над монологическим высказыванием:

- 1) вырабатывается умение высказать одну законченную мысль,
- 2) обучение логическому развертыванию мысли, ее пояснению;



3) формирование умения рассуждать, сопоставлять, обобщать, обязательным увеличением объема информации.

Все три этапа связывает формирование фонетически, грамматически, лексически правильной речи.

При отборе упражнений учитывается, что на начальном этапе необходимо

а) формировать умение высказаться на уровне одного-двух предложений, используя образец или зрительно-слуховую опору;

б) научиться развернутому высказыванию с опорой на текст (до 10 фраз);

в) обучать передаче собственных мыслей на уровне сверхфразового единства.

Далее учащийся пробует пересказывать прочитанный или прослушанный фабульный текст, делать сообщения, описания, составлять рассказ, аргументировать и обосновывать в сообщениях свою точку зрения. Центральное место в обучении монологу отводится пересказу.

#### **Система упражнений в обучении монологическому дискурсу:**

1) языковые упражнения: имитативные, подстановочные, трансформационные, комбинационные;

2) коммуникативно-речевые упражнения: вопросно-ответные, ситуативные, репродуктивные (пересказ), дескриптивные (описание с опорой на наглядность), инициативные, в том числе игровые.

Последовательность работы над диалогом и полилогом.

#### **Работа в аудитории.**

##### **1. Введение диалога (полилога).**

1. Преподаватель читает реплики, предлагает каждую определенному уч-ся. Если встречаются незнакомые слова, то просит найти их перевод в словаре.

2. Текст раздается учащимся, преподаватель его читает, делая паузы (уч-ся читают, соблюдая правильную интонацию).

3. Объяснения лексики, грамматики при необходимости.

##### **2. Отработка текста.**

1. Преподаватель читает микротекст. Студенты повторяют его хором (в парах), не глядя в книгу.

2. Отрабатываются отдельные лексические и грамматические формы путем многократного повторения в упражнениях и играх.

**Выход в коммуникацию.** Учащимся предлагаются этюды, требующие творческого решения.

#### **Правила организации творческой работы с учащимися:**

- создавать на занятиях доброжелательную обстановку;
- не критиковать;
- не перебивать;
- не подменять учащихся;
- стимулировать их активность, заинтересованность, все время поощряя, высоко оценивая их речевую активность.

#### **Как развивать навыки эффективного общения**

1. Работа над техникой говорения (проговаривание).

2. Вопросно-ответные диалогические единства.

3. Работа над разными типами диалогических единств.

4. Правильное употребление образца в заданной ситуации:

5. Перенос усвоенных образцов в новые ситуации.

6. Работа над монологической устной речью.

#### **Недочеты в работе над говорением**

1. Недостаточно времени отводится на этот вид речевой деятельности.

2. Иногда преподаватель во время разыгрывания диалога разрешает читать текст.

3. Студент говорит заученный наизусть текст.

4. Вместо говорения используется пересказ прочитанного текста.



5. Не всегда преподаватель проводит все стадии работы, чтобы выработать у уч-ся языковую, речевую и коммуникативную компетенции.
6. У преподавателя нет времени, чтобы уч-ся свободно беседовали.
7. Преподаватель сам становится лидером общения, направляет беседу, а уч-ся пассивны.
8. Не всегда преподаватель контролирует и оценивает говорение и аудирование.

#### **Рекомендации по работе над развитием навыков говорения**

1. Включать говорение в работу каждого занятия, четко формулируя цели, объясняя, какой вид компетенции отрабатываете.
2. Планируя занятие, ставить вопросы: Какими речевыми действиями овладеют студенты сегодня? Что они смогут сказать в данной ситуации?
3. Увеличить время, необходимое каждому студенту на говорение (работа в парах, в лингафонном кабинете).
4. Разыгрывать диалоги в аудитории.
5. Монологи рассказывать, заняв место преподавателя, а не читать.
6. Преподаватель должен включать все три этапа работы: языковую, речевую, коммуникативную. Выделять время на свободную беседу уч-ся. Включать работу над короткими видеофрагментами.
7. Преподаватель не всегда должен быть лидером общения (на продвинутом этапе).
8. Проводить контроль результатов говорения, включать в экзамены.

#### **БЕСПЛАТНЫЕ ИНТЕРНЕТ-КУРСЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ:**

1. Интернет-портал изучения русского языка "Образование на русском": курсы изучения русского языка как иностранного, повышение квалификации преподавателей-русистов и педагогов, дистанционное обучение по программам общего и дополнительного образования. отдельная вкладка "Русский для детей" где изучение идет в форме игры с разделами: изучение азбуки, для тех кто умеет или учится читать, для тех кто хорошо читает. <https://pushkininstitute.ru/>
2. Бесплатные самоучители по рус.языку в пластилиновой обработке) с нуля [http://speak-russian.cie.ru/time\\_new/rus/course/](http://speak-russian.cie.ru/time_new/rus/course/)  
<http://project-modelino.com/learn-to-use-your-computer-articles.php?site...>
3. Интернет- уроки по всем предметам и конечно рус.языку с 1 по 11 классы (видео, тесты, тренажеры, возможно обучение прямо по учебнику) интересно будет прежде всего школьнику пропустившему занятия <http://interneturok.ru/russian/1-klass>
4. Экспресс-курс по изучению рус. языка и подготовке к ЕГЭ/ГИА с удобным интерфейсом <https://best-language.ru/study/>
5. Курсы по изучению разговорного русского языка с использованием мультфильмов, с выбором родного языка <http://www.allysatis.org/ficheeeleve/eleve.php?lang=7&langaff=3>
6. Бесплатные материалы для обучения детей, живущих за границей, русскому языку (РКИ — русский язык как иностранный). <http://www.urya.ru/>
7. «Учебник ГРАМОТЫ» — это электронный репетитор по правописанию. Учебник написан практикующими учителями русского языка, в нем вашему вниманию предлагаются правила правописания, сформулированные специально для легкого и быстрого запоминания, а также интерактивные упражнения для закрепления знаний. <http://www.gramota.ru/>

#### **Учебно-методическая литература**

1. Учебник Е.А.Быстровой «Изучаем русский язык» 5-7 класс.
2. Каленкова О. Н., Шатилова И. Е. Учебно-методический комплект «Уроки русской речи» в 2-х частях. Для старшего дошкольного и младшего школьного возраста (первый и второй концентр обучения). Есть книга для учителя (сценарии уроков) и набор красочных иллюстраций. Цель — подготовка к 1 классу в СОШ.



3. Т. Г. Рамзаева, Е. А. Хамраева, А. Б. Сат, Н. В. Ветрова. Учебное пособие «Русский язык с комментариями» — коррективовочный курс. 1 класс. Для дифференцированной работы в классе, когда необходимо, не снижая темпа обучения одних школьников, одновременно многое пояснять другим.
4. Копцева Е.И., Столбова А.И. Прописи для ускоренного обучения письму Для обучения русской графике учащихся, изучающих русский язык как второй.
5. Савченко Т.В., Какорина Е.В., Костылева Л.В. Комплект учебных пособий для детей 8-12 лет «Русский язык: от ступени к ступени» в 6 частях («Грамматика и лексика в упражнениях», «Слушаем, говорим, читаем и пишем», «Лексика, грамматика и орфография в стихотворных и прозаических текстах», «Грамматика в упражнениях, текстах, диалогах», «Слышим, говорим и запоминаем»). В идеале рассчитан на год обучения детей с запасом слов не менее 500-700 ЛЕ, овладевших навыками чтения и письма.
6. Каленкова О. Н., Феоктистова Т. Л., Менчик Е. В. Учебно-методический комплект «Учимся в русской школе» в 2-х частях. Это лексико-грамматический курс для года обучения в начальной или средней школе. Есть книга для преподавателя.
7. Корчагина Е.Л. Русский язык: успешные старты — удачный финиш. Элементарный и базовый уровень. Тестовый практикум по русскому языку как иностранному для школьников + CD Адресован учащимся школьного возраста, изучающим русский язык как иностранный. Объекты контроля соответствуют элементарному и базовому уровням.
8. Хамраева Е. А., Иванова Э. И. Давайте познакомимся: Русский язык как иностранный Для школьников 12-14 лет для подготовки к сдаче экзамена на I сертификационный уровень.
9. Синёва О. В., Шорина Т. А. Человек, его характер, мир: изучаем играя. Сборник сценариев лингвистических игр. Адресовано иностранцам старше 10 лет II (продвинутого) уровня владения языком. В условиях российских общеобразовательных школ пособие можно использовать в коррекционном курсе для обучения русскому языку детей мигрантов. Пособие снабжено подробным методическим комментарием.
10. Вохмина Л. П., Осипова И. А. Русский класс: для начинающих + CD. Учебник и рабочая тетрадь. Для старших классов (14-17 лет). Русский язык как второй или третий язык. Рассчитан на 120–140 учебных часов.
11. Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. Учебно-методическая линия «Учим русский язык» Для школьников. В линию входят:
- Л. Д. Митюшина. «Учимся говорить по-русски» (Устный курс русского языка)
- Е. А. Хамраева. «Учимся говорить по-русски» (Рабочая тетрадь)
- Л. Д. Митюшина. «Методическое руководство к учебнику «Учимся говорить по-русски»
- Л. Д. Митюшина. Иллюстративный дидактический материал.
- Л. Д. Митюшина. «Методическое руководство к иллюстративному дидактическому материалу». 1 класс (II полугодие):
- Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. «Азбука» (Учебник). Рабочие тетради № 1 и № 2 к учебнику «Азбука».
- Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. «Прописи».
- Л. Д. Митюшина, А. П. Величук, Е. А. Хамраева. «Методическое руководство к учебнику «Азбука». 2 класс:
- Л. Д. Митюшина. «Русский язык» (Учебник).
- Л. Д. Митюшина. Рабочие тетради № 1, № 2. «Русский язык».
- Л. Д. Митюшина. Книга для учителя. «Русский язык».
- 3 класс:
- Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. «Русский язык». В 2 частях (Учебник).
- Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. Рабочие тетради № 1, № 2. «Русский язык».
- Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. Книга для учителя. «Русский язык».
- 4 класс:
- Л. Д. Митюшина, Е. А. Хамраева. «Русский язык». В 2 частях (Учебник).
- Л. Д. Митюшина. Пособие по аудированию. «Аудирование на уроках русского языка в начальных классах школ с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения».
12. Федотова Н. Л. Не фонетика — песня! Книга + 1CD



Тексты авторских фонетических песен, методические рекомендации для преподавателя и компакт-диск с записями песен. После каждой песни предлагается «минусовка» (принцип «караоке»). Для обучения иностранцев русскому произношению.

13. Губанова Т. В., Нивина Е. А. Русский язык в играх: Учебно-методическое пособие.

14. А. В. Картинный словарь русского языка для детей. Словарь включает более 1200 слов, что примерно соответствует лексическому запасу на уровне А2.

15. Протасова Е.Ю. и др. Приключения на столе. Для двуязычных детских садов. Есть методические рекомендации, а также игровые поля, реквизиты игр (для копирования с увеличением). Адресована воспитателям и преподавателям детских образовательных учреждений за рубежом и в России.

Учебник Е.А.Быстровой «Изучаем русский язык» 5-7 класс.

Подготовить их к пониманию речи преподавателей-предметников, чтению учебной литературы по разным предметам школьного цикла. В соответствии с этим курс включает в себя три раздела: Вводно-разговорный.

Вводно-предметный.

Корректировочный.

Каждый курс данного пособия имеет свои задачи. Вводно-разговорный - снятие языкового барьера, активизация знаний учащихся по русскому языку, расширение их лексического запаса. Это даёт возможность подготовить учащихся к свободному общению на русском языке в стенах школы и дальнейшему обучению на русском языке. Задача вводно-предметного курса - подготовить нерусских учащихся к обучению в русской школе, то есть научить читать учебники по разным предметам, отвечать на русском языке на всех уроках, владеть основными понятиями, терминами и терминологическими сочетаниями, используемыми в школьных предметах. Основным курсом является курс корректировочный. Его задача - сформировать новые знания в области русского языка. В курсе содержатся важные разделы русского языка: фонетика, морфология, синтаксис, пунктуация, а также особое место занимает развитие речи. В них отражены трудности усвоения учебного материала и пути их преодоления. Данное пособие я рекомендую использовать только как дополнительный методический материал к уроку. Перейти на обучение нерусских учащихся только по этому учебному пособию считаю нецелесообразным, так как, во-первых, нет учебника на 8-9 классы, во-вторых, данное пособие не готовит учащихся к итоговой аттестации в 9 классе, не говоря уже о едином государственном экзамене, в-третьих, вводно-разговорный и вводно-предметный курсы желательно и целесообразно вводить ещё на первой ступени обучения. Корректировочный курс представляет собой целый раздел, в который входят такие разделы русского языка как фонетика, орфоэпия, орфография, морфология, синтаксис, развитие речи. Материал этого раздела может изучаться не только в 5 классе, но и использоваться в качестве дополнительного в 6-9 классах выборочно с учётом конкретных трудностей для нерусских учащихся.

Следует обратить внимание учащихся на рубрики, которые помещены на страницах учебника: «Обратите внимание!», «Запомните!», «Различайте!», «Поиграем!», «Немного юмора». Работая над морфологией в 5-7 классах, я также обращалась к учебнику под редакцией Е.А.Быстровой «Изучаем русский язык 5-7 класс». В нём дан материал, который направлен на преодоление трудностей при изучении таких частей речи, как имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, глагол, местоимение. Основные трудности, которые испытывали учащиеся этноклассов при изучении имени существительного - это предложно-падежная система русского языка, род, категория одушевлённости/неодушевлённости.

Одной из наиболее трудных категорий в изучении русского языка как неродного является род имён существительных. Это обусловлено, прежде всего, тем, что это логически немотивированная категория. Трудности она вызывает и потому, что отсутствует в родном языке учащихся. Материал по преодолению этой трудности рассматривается с разных позиций. Например, род



существительных можно определить по полу, по окончаниям в именительном падеже, по суффиксам, причём упражнения, данные в учебнике, предусматривают возможность образования существительных не только мужского, но и женского рода.

В уроки русского языка можно включать упражнения, сказки, загадки, игровые моменты типа «Кто быстрее?», «Отдохнём, поиграем!», «Давайте поговорим!», «Знаете ли вы?», предлагаемые Е.А.Быстровой.

Е.А.Быстрова рекомендует уделять особое внимание синтаксису и пунктуации русского языка, при усвоении которых у нерусских учащихся встречаются затруднения. Таковыми являются словосочетания: формы связи слов в словосочетании, интонация: роль логического ударения в смысловом содержании предложения, простое предложение: виды предложений, порядок слов в предложении, однородные члены предложения: знаки препинания при однородных членах предложения, сложное предложение: прямая и косвенная речь, диалог.

16

слайд

Другие методики, используемые в работе с детьми, для которых русский язык не является родным.

Работая в классах с учащимися, для которых русский язык является неродным, также можно использовать учебно - методическое пособие под редакцией С.И.Львовой. Её схемы – таблицы по пунктуации и орфографии позволяют одновременно воздействовать на зрительную, логическую, эмоциональную память ребёнка, что даёт возможность более полно использовать разные каналы получения и закрепления учебной информации и, конечно, способствует повышению качества обучения. Схема даёт возможность предъявить теоретический материал в зрительно-наглядном, систематизированном виде, в форме своеобразного графического символа, который обнажает и зрительно подчёркивает основные признаки языкового явления. Хочу отметить систему ускоренного обучения правописанию Т.Я.Фроловой, которая очень нравится своим рассредоточенным обучением правописанию. Рассредоточенное изучение орфографии и пунктуации параллельно с изучением других разделов языка действительно имеет свои преимущества, а это имеет немало важное значение при обучении детей с родным нерусским языком. Методика Т.Я.Фроловой представляет собой: компактное изучение «Орфографии» и «Пунктуации» в качестве самостоятельных или системообразующих разделов; сокращение объема изучаемого орфографического и пунктуационного материала за счет объединения правил с общим опознавательным признаком в одну информационную единицу, в одно доступное обобщенно - сопоставительное правило.



развития данной категории школьников характерны трудности в усвоении русской фонетики, аграмматизм в связных высказываниях, ограниченный словарный запас и другие недочеты, обусловленные прежде всего ограниченной речевой практикой в сфере русского языка, двуязычием в общении с родителями, приводящим к интерференции разных языковых систем.

**Задача учителя** при организации образовательной деятельности – преодолеть влияние родного языка, предупредить интерференционные ошибки в русской речи. Одним из условий успешности образовательной деятельности данной категории учащихся является **совместная работа логопеда с учителями-предметниками**.

Для обучения учителей, работающих с детьми-мигрантами, организованы курсы повышения квалификации, в том числе и дистанционные, как на платной, так и на бесплатной основе (см. приложение 1)

### **Рекомендуемые формы работы**

- факультативы,
- кружковая работа,
- дополнительные занятия (индивидуальные и групповые).

В ряде школ Калужской области практикуется формирование разновозрастных групп для обучения русскому языку, занятия этих групп проходят во внеурочное время. Существуют специальные методики и учебно-методические комплекты для организации такого обучения (см. приложение 2). Индивидуальные и групповые занятия с детьми-мигрантами по обучению русскому языку можно предложить и как платную образовательную услугу.

При зачислении обучающихся, у которых существует языковой барьер, во многих школах проводится диагностика, но она не дает объективного результата, т.к. затруднена непониманием вопросов и заданий и недостаточным словарным запасом, чтобы предъявить знания. Калужский ГАУ ДПО «КГИРО» рекомендует по заявлению родителей зачислять таких детей на 1-2 класса ниже, чем обозначено в личном деле, и проводить дополнительные занятия.

Приложения: на 11 листах

Заведующий ИМК



Е. Ю. Мурашова

4-21-84, 6-63-14